

RAPPORT ANNUEL 2016/2017

# KIRIAT YEARIM



*«Giving a Future  
to all Children in Israel»*



# MANOR<sup>®</sup>



manor.ch

**Mondaine  
Helvetica  
Smart  
Swiss  
Made  
1234567800**  
|||||||



**No1 Bold**



www.mondaine.com www.mondaine.ch

**MONDAINE**  
Since 1884

## SOMMAIRE

### ÉDITORIAL

Rapport des coprésidents Daniela Gnägi Bernstein & Amir Bernstein 4

### LE VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

Nadine Berg-Bollag : un départ après onze ans 6

Des nouvelles du village d'enfants 8

Keren – une belle réussite 10

Entretien avec Meno Har Sinai, le directeur du village d'enfants 12

### PROJETS POUR LA POPULATION ARABE ISRAÉLIENNE

Retour sur nos projets : les programmes Mother-to-Mother  
et nos activités à Ramlah, Lod et dans le Néguev 16

### PROJETS POUR LE DIALOGUE

Pour une cohabitation pacifique : groupe de dialogue,  
programme Bibliothèque et ateliers 18

### KIRIAT YEARIM SUISSE

Remerciements & membres 20

Kiriat Yearim remercie ses donateurs 22

Manifestations & activités 24

Nouvel album pour enfants : « Ora et le nid d'oiseaux » 26

Bilan et compte d'exploitation • Annexe aux comptes annuels 27

Extrait des statuts de l'association Kiriat Yearim 28

Organes & comités régionaux 33



**Certification ZEW :** Kiriat Yearim est certifiée ZEW depuis plus de 25 ans et reconnue comme une organisation d'utilité publique.

## PERSPECTIVES D'AVENIR

### Chères amies et chers amis,

Lors de la cérémonie de fin d'année scolaire à Kiriati Yearim cet été, tous ont pu mesurer l'importance du travail de notre association Kiriati Yearim. Le village d'enfants accueille des enfants à partir de 12 ans, issus de familles ayant de grandes difficultés financières et sociales, sans espoir, sans perspectives d'avenir, des enfants ayant une piètre estime d'eux-mêmes.

Le village d'enfants les soutient jusqu'à l'âge de 18 ans, leur permet de bénéficier d'une scolarité, les aide à renforcer leur estime personnelle et veille à ce qu'ils grandissent comme tous les autres enfants d'Israël. Les enfants terminent leur scolarité et sont préparés à la vie.

Après avoir vécu au village d'enfants, ils servent leur pays avec les mêmes qualifications que les autres jeunes qu'ils rencontrent. C'est un véritable succès et c'est ce succès qui nous encourage à continuer.

Nous sommes très fiers d'avoir pu voir ces enfants présenter un spectacle qu'ils avaient conçu et mis en scène, et ce de manière calme, décontractée, avec le sourire et fiers d'eux-mêmes. Ils ont réussi à s'imposer, en dépit de toutes les attentes, et ils savent l'apprécier. Nous avons entièrement confiance en Meno Har Sinai, le directeur du village, et en son équipe. Ils se sont donné comme objectif de faire de Kiriati Yearim un village d'enfants modèle en Israël.

Farid Abu Gosh du Trust of Programs for Early Childhood, Family and Community Education, notre partenaire local pour les projets arabes israéliens, a également accompli un travail formidable. Dans une région aussi instable, où l'on pourrait



Daniela Gnägi Bernstein et Amir Bernstein ont repris ensemble la présidence de Kiriati Yearim Suisse lors de la conférence régionale, en juin 2016, à Zurich.

penser que tout le monde est en dispute permanente avec son voisin, nous avons trouvé quelqu'un qui s'investit sans relâche en faveur de la paix. Farid Abu Gosh soutient les femmes arabes israéliennes, il les forme et veille à ce qu'elles ne soient pas discriminées. Il soutient les enfants arabes israéliens, les encourage et contribue ainsi beaucoup à améliorer leurs conditions de vie. Il s'occupe des personnes qui vivent en marge de la société et qui ont besoin de ce soutien. À sa manière, en mettant tout le monde sur un pied d'égalité, il amène la paix.

Meno Har Sinai et Farid Abu Gosh ont besoin de notre aide pour poursuivre leurs objectifs. Depuis 66 ans, l'association Kiriati Yearim soutient le village d'enfants en Israël. Mais la tâche est de plus en plus ardue. Nous avons besoin de nos comités régionaux et de nos bienfaitrices et bienfaiteurs pour pouvoir continuer à écrire l'histoire et le succès de Kiriati Yearim.

Nous devons motiver une nouvelle génération, des personnes jeunes et engagées qui pourront soutenir le village d'enfants et le Trust of Programs dans les prochaines années. Parlez à vos enfants, à votre famille et à vos amis du village d'enfants, de l'action du Trust. Racontez-leur le formidable travail que nous avons réalisé au cours des 66 dernières années et celui que nous voulons continuer à mener. Nous avons une responsa-

bilité vis-à-vis des enfants et des adolescents du village d'enfants, vis-à-vis des femmes arabes israéliennes et de leurs enfants, et aussi vis-à-vis des fondateurs de Kiriati Yearim pour que ce travail se poursuive. C'est notre plus grand défi. Aidez-nous mener à bien nos objectifs.

---

*« Nous avons besoin de nos comités régionaux et de nos bienfaitrices et bienfaiteurs pour pouvoir continuer à écrire l'histoire et le succès de Kiriati Yearim. »*

---

### **Un grand merci !**

De tout cœur, nous vous remercions pour votre soutien et espérons, à l'avenir aussi, pouvoir compter sur vous.

Avec nos salutations les meilleures.



Daniela Gnägi Bernstein



Amir Bernstein

*Les coprésidents de Kiriati Yearim Suisse*



## LE VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

# UN DÉPART APRÈS ONZE ANS

### Onze ans de présidence de Kiriat Yearim

Au cours de la conférence régionale 2016, Nadine Berg-Bollag a transmis la direction de Kiriat Yearim à Daniela Gnägi Bernstein et Amir Bernstein. Tout en la remerciant, nous voulons retracer le parcours de son engagement en tant que présidente de Kiriat Yearim Suisse.

En 2005, Nadine Berg-Bollag reprend une œuvre d'entraide stable qui va rapidement profiter de ses compétences. En Israël, le directeur du village doit changer et les structures de collaboration avec l'Agence juive doivent être modernisées. Grâce à ses excellentes connaissances du pays, de la population, des différentes cultures et de la politique, Nadine Berg-Bollag

a su défendre les intérêts de Kiriat Yearim Suisse auprès des bons interlocuteurs. Aujourd'hui, le « board » est un organe de pilotage opérationnel dans lequel Kiriat Yearim Suisse est activement représentée et avec le chef de projet en Israël, nous avons un partenaire direct sur place.

### Des visites régulières en Israël

À chacune de ses visites au village d'enfants, Nadine Berg-Bollag était ravie des progrès des jeunes et de l'évolution du village. Grâce à son contact facile et chaleureux avec les enfants et les adolescents, elle était toujours accueillie par un « Shalom » amical. Lors de sa dernière visite, les enfants se sont dits tristes de devoir prendre congé de leur mère. Par son travail en étroite collaboration notamment avec Shimoni Peretz, le directeur du village, et Farid Abu Gosh, notre partenaire pour les projets



arabes israéliens, elle a jeté un pont qui a rapproché considérablement Kiriati Yearim Suisse de ses donateurs, de ses amis et de ses collaborateurs.

---

*« On ne peut pas comprendre Kiriati Yearim, il faut vivre Kiriati Yearim. »*

Nadine Berg-Bollag lors de l'assemblée générale de 2016

---

Pendant toutes ces années, Nadine Berg-Bollag a su, grâce à une coopération constructive, motiver les membres du comité directeur et les collaborateurs des comités régionaux. Un grand nombre de projets ont été réalisés ensemble, et lors d'un atelier organisé en 2016, le terrain a été préparé pour un avenir stable de Kiriati Yearim Suisse.

### Inscription dans le Livre d'or

Reconnaissant cette précieuse contribution, Kiriati Yearim inscrit Nadine Berg-Bollag dans son Livre d'or avec les mots suivants : « Avec un

engagement exceptionnel, beaucoup d'empathie et de compassion, elle a dirigé Kiriati Yearim à travers toutes les tensions sociales et politiques de cette époque. Au cours de sa présidence, nous avons célébré notre 60<sup>e</sup> anniversaire au KKL, à Lucerne.

Grâce à ses compétences et ses connaissances, les onze ouvrages édités dans le cadre de notre publication annuelle ont rencontré un vif succès. Son action en Suisse et en Israël a été empreinte de tolérance, de respect pour les autres et d'ouverture au dialogue ».

Tous nos vœux l'accompagnent pour l'avenir.

Annemarie Eskenazi  
*La directrice*



d.g.à.d. : Lors du brunch dominical du comité de Zurich • Inauguration de l'entrée rénovée du village d'enfants • Cérémonie du 60<sup>e</sup> anniversaire au KKL, à Lucerne • Remise des diplômes au village d'enfants • Avec Shimoni Peretz, longtemps directeur du village

## LE VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

# DES NOUVELLES DU VILLAGE D'ENFANTS

L'année dernière s'est écoulée sous le signe de la stabilité et de la continuité. 95 enfants ont vécu et ont été à l'école au village. Trois élèves d'origine arabe israélienne ont fréquenté l'école du village d'enfants en tant qu'externes. Le taux de participation aux cours, de 86 % en moyenne, a encore augmenté par rapport à l'année précédente. Il s'agit d'une proportion considérablement élevée si l'on considère que la majorité des enfants n'allait pas régulièrement, voire pas du tout à l'école avant son arrivée au village.

En juin 2017, les 14 élèves de la 12<sup>e</sup> classe, garçons et filles confondus, se sont vu remettre leur diplôme de fin de scolarité lors d'une cérémonie

officielle. Nous avons pour maxime qu'« aucun élève ne doit quitter l'école sans diplôme. »

### Nouvelle procédure d'admission

Pour les nouvelles admissions, nous avons déterminé un profil type afin que les enfants accueillis remplissent les conditions pour pouvoir terminer leur scolarité à Kiriati Yearim. La procédure globale a parallèlement été réorganisée, la coordination est désormais assurée par une travailleuse sociale du village qui étudie toutes les demandes.

### Fonctionnement de l'internat

Des groupes de 15 enfants et adolescents maximum vivent en communauté avec leur responsable dans l'une des six maisonnettes du village. Le programme de l'après-midi est un élément clé de la vie au pensionnat : chaque enfant peut choisir ses activités extrascolaires en fonction de ses affinités et de ses aptitudes personnelles.



Lors de cette dernière année scolaire, le taux de présence aux cours est passé de 82 % à 86 %.





### De nouvelles équipes responsables

L'année dernière, nous avons créé cinq équipes dotées de responsabilités distinctes. L'activité dans ces équipes doit permettre de renforcer le sentiment de responsabilité et d'appartenance des enfants et des adolescents, et leur transmettre des compétences pour la vie quotidienne qui ne sont pas enseignées à l'école.

L'équipe technique, par exemple, était chargée du montage et démontage des équipements techniques lors des manifestations au village, l'équipe électro de l'acoustique et l'éclairage. L'équipe de gastronomie choisissait les menus hebdomadaires avec la cheffe de cuisine. Les responsables de la relève ont fait office d'animateurs pour les élèves les plus jeunes et soutenu les responsables dans les activités avec ces groupes de jeunes. Les membres du conseil d'élèves ont épaulé la direction de l'internat et la gestion de certains projets. Un organe comparable existe dans les écoles secondaires classiques. Le projet a rencontré un vif succès à tel point qu'il était difficile de trouver une place dans une équipe.

### L'école

Les élèves peuvent quitter l'école avec trois différents diplômes, le certificat de maturité, un diplôme technique ou un diplôme dans une autre discipline. Pour préparer l'examen de maturité, les adolescents bénéficient d'heures de soutien scolaire ainsi que d'aide d'autre nature. L'école mise en outre



Cette année, les 14 élèves de la dernière classe se sont tous vus remettre un diplôme de fin de scolarité.

beaucoup sur le diplôme technique, car nous partons du principe qu'un élève ayant une qualification technique aura des perspectives intéressantes sur le marché du travail israélien. L'année dernière, nous avons évalué les élèves de dernière année dès le mois d'octobre. Il s'est avéré que trois d'entre eux ne parviendraient probablement pas à obtenir le certificat technique. Nous avons donc décidé de les orienter vers un autre type de diplôme spécialisé en dehors du village d'enfants.

### Programmes spécifiques à l'école

L'année dernière, onze élèves des 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> classes ont commencé une formation de soudeur. Les jeunes gens sont formés au métier de soudeur en deux ans et passent un examen à la fin de leur apprentissage. Comme l'industrie israélienne manque actuellement de soudeurs, ceux-ci auront de bonnes chances de trouver un emploi. À la fin de l'année scolaire, les jeunes

LE VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

## KEREN – UNE BELLE RÉUSSITE



Keren est la cinquième fille d'une fratrie de neuf enfants. Sa famille est arrivée d'Éthiopie en 1991, et, bien que ses deux parents aient un emploi, ils vivent une situation économique très difficile. À son arrivée au village en 2012, Keren avait un gros retard scolaire, très peu de confiance en elle et des problèmes de santé. Aujourd'hui, elle vient de décrocher son examen dematurité en fin de douzième classe, et a, durant cette dernière année, présidé le conseil d'élèves. Keren a dû

travailler dur pour accomplir cette évolution : avec le temps, elle a développé de bonnes relations avec le personnel enseignant et les accompagnateurs. Elle a bénéficié d'un soutien scolaire conséquent et d'une aide thérapeutique pour surmonter sa peur des examens.



Elle aborde à présent les choses toutes proportions gardées, elle est capable de dire ce qui la gêne sans paniquer. Elle a beaucoup de respect pour son environnement. Keren a appris à s'imposer, à prendre des décisions et à transformer son stress en énergie positive. Elle parvient à surmonter ses difficultés et a développé une certaine ambition. Son plus grand souhait : devenir directrice d'un village d'enfants. L'école terminée, elle va effectuer une année de service civil. Nous sommes très heureux et souhaitons à Keren beaucoup de chance et de succès dans sa vie privée et professionnelle.



### « Accueil des anciens élèves »

À l'issue du temps passé au village d'enfants, tous les anciens élèves peuvent bénéficier du programme « Accueil des anciens élèves » lancé l'an dernier. Il propose aux jeunes adultes de profiter en cas de besoin des conseils et du soutien des responsables du village. Ceux-ci accompagnent les jeunes gens pour qu'ils puissent effectuer leur service militaire ou civil, commencer une formation qualifiante et ainsi réussir leur entrée dans la vie active.

ont présenté dans une exposition les meilleurs ouvrages qu'ils ont réalisés.

Cinq autres élèves ont suivi lors de la dernière année un cursus de formation professionnelle en technologie mobile. En 30 heures de cours, ils ont acquis les compétences de base permettant la réparation de téléphones mobiles. Après l'examen final, ils ont obtenu un certificat attestant de leur qualification.

### Nouveau mobilier pour « Egos » et « Oz »

Grâce à un don de la communauté juive de Kreuzlingen, de nouveaux



lits, tables de chevet et armoires ont pu être achetés pour les chambres des bâtiments « Egos » et « Oz ». Les enfants sont ravis de leurs nouvelles chambres.

### Aménagement de la promenade

La générosité d'un donateur suisse



Inauguration solennelle de la promenade réaménagée en présence de Jean-Daniel Ruch, l'ambassadeur suisse.

a permis l'extension de l'ancienne promenade du village d'enfants. L'inauguration solennelle a eu lieu le 9 janvier 2017 avec les enfants, en présence de Jean-Daniel Ruch, l'ambassadeur suisse, et d'autres invités. La célébration s'est poursuivie par une visite du village d'enfants et s'est terminée autour d'un repas commun.

Cette restauration et d'autres mesures de rénovation ont contribué à améliorer considérablement la physionomie du village d'enfants. Le ministère israélien de l'Éducation envoie régulièrement des délégations d'experts pour leur présenter un village d'enfants qui marche. Nous avons également reçu des compliments tout au long de l'année.



Pour suivre l'actualité du village d'enfants Kiriati Yearim et en savoir plus sur la réorganisation du mode de sélection pour les nouveaux élèves, rendez-vous sur [www.kiriati-yearim.ch](http://www.kiriati-yearim.ch)

## LE VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

# ENTRETIEN AVEC MENO HAR SINAI, LE DIRECTEUR DU VILLAGE D'ENFANTS

**Meno, voilà plus de deux ans que vous dirigez le village d'enfants.**

**Comment vous sentez-vous ?**

C'est déjà le quatrième village que je dirige, même si la direction de Kiriat Yearim est pour moi quelque chose de réellement exceptionnel. Je considère comme un véritable privilège de pouvoir faire un bout de chemin avec ces jeunes particulièrement vulnérables. Nous faisons ici à Kiriat Yearim des choses qui ne seraient pas possibles dans d'autres villages. C'est une chance que de pouvoir le faire avec une équipe aussi compétente et aussi motivée.

**En quoi réside pour vous la particularité de Kiriat Yearim ?**

Par rapport à d'autres villages qui accueillent plusieurs centaines de jeunes, notre vie ici ressemble plutôt à une vie de famille. Tous nos enfants ont besoin d'un accompagnement individuel et de beaucoup d'attention. Le coût est plus élevé, mais la société reçoit beaucoup en retour. La spécificité de Kiriat Yearim est que les enfants sont avec nous du matin au soir, que nous les accompagnons tout au long de la journée. Ils sont encadrés dans des petits groupes de 15 enfants au maximum, et pas comme dans d'autres villages où les groupes peuvent compter jusqu'à 30 enfants.

**Y a-t-il d'autres différences ?**

Il ne faut pas oublier que les enfants que nous accueillons ici représentent des cas extrêmes qui ont souvent été renvoyés d'autres internats ou villages d'enfants parce qu'on n'arrivait plus à les cadrer. La majorité des éducatrices et éducateurs vivent en outre avec leur famille au village d'enfants. Nous formons une sorte de communauté. Cette manière de vivre ensemble donne aux enfants le sentiment d'être protégés et aux parents celui que les enfants sont entre de bonnes mains. Les parents voient la manière dont nous vivons et que c'est ici, au village que nous nous sentons chez nous.



Meno Har Sinai dirige avec beaucoup d'engagement et de générosité le village d'enfants Kiriat Yearim depuis deux ans.

**Qu'est-ce qui vous plaît personnellement dans la direction d'un internat ?**

C'est pour moi la tâche, le sens de ma vie. Maintenant que nous avons construit notre « maison nationale », nous devons désormais l'aménager et lui inculquer les valeurs de l'éducation. En fait partie le choix minutieux de l'équipe d'encadrement, tout comme l'attention portée aux enfants et aux adolescents. Nous nous trouvons ici en quelque sorte sur le front de l'éducation. C'est ma manière de vivre le sionisme. C'est cette conviction qui m'anime et me porte. Et je sais que je ne pourrai pas quitter ce poste de sentinelle tant que je ne verrai pas l'émergence d'une société meilleure.

---

*« Mon rêve est de faire de Kiriat Yearim un village modèle dans son genre en Israël. »*

---

**Qu'est-ce qui vous a motivé à accepter ce poste à Kiriat Yearim ?**

À vrai dire, je n'avais pas l'intention de devenir directeur de ce village. Après avoir dirigé un internat agricole, un internat militaire et un internat technologique, j'avais plutôt pensé à un internat pour enfants en âge préscolaire. En fait, c'est ce que j'avais indiqué au ministère de l'Éducation. Mais le chef du département, Dr Benny Fisher, m'a fait savoir que l'on me jugeait capable de diriger un village pour enfants fragilisés et que

Kiriat Yearim avait besoin de moi. C'est ainsi que j'ai accepté de relever ce défi.

**Votre maxime est : Créé un internat dans lequel tu aurais aimé être. Où en êtes-vous par rapport à cet objectif ?**

Nous avons déjà fait beaucoup de choses, même si je suis conscient que nous sommes encore loin de cet idéal. Mais je suis persévérant et je ne perds pas mon objectif de vue. Je sais cependant aussi qu'il faut un certain temps avant que les changements souhaités se fassent jour. J'ai en tout cas le sentiment que nous avançons dans la bonne direction.

**Vous vivez avec votre famille et vos cinq enfants au village. Qu'est-ce qui vous a poussé à le faire ?**

Je considère que pour pouvoir mener à bien ma tâche, il est essentiel que je vive moi-même avec ma famille au village. Je ne pourrai mener à bien cette mission que si je suis présent 24 heures sur 24 au village. C'est ici, à Kiriat Yearim, que nous sommes chez nous. Mes enfants l'acceptent et viennent me voir dans mon bureau quand ils le souhaitent.

**Quel impact a votre présence au village sur l'équipe et sur les jeunes ?**

Je pense qu'elle a un effet très positif. Ils comprennent que je ne suis pas uniquement le directeur, mais aussi un père de famille et un mari. Ils peuvent ainsi voir à quoi peut res-

sembler la vie d'une famille unie. Nous sommes toujours là. Le week-end, nous fêtons le début du shabbat. Le fait que nous soyons entièrement présents et que nous nous sentions personnellement responsables de chacun des enfants rassure aussi les parents qui savent que ceux-ci sont entre de bonnes mains.

---

*« Il ne faut pas oublier que les enfants que nous accueillons ici représentent des cas extrêmes qui ont souvent été renvoyés d'autres internats ou villages d'enfants parce qu'on n'arrivait plus à les cadrer. »*

---

**Quels objectifs vous êtes-vous fixés il y a deux ans, lorsque vous avez pris la direction de Kiriat Yearim ?**

Le premier but que je suis donné, c'était de travailler à la propreté et l'ordre, et à une présentation soignée des élèves. Cela ne coûte pas grand-chose, mais cela vaut son pesant d'or et l'impact éducatif n'est pas négligeable. Quand les jeunes, et même les collaborateurs, voient que leurs lieux de vie et de travail sont propres, ils y font plus attention. C'est pourquoi j'ai mis personnellement la main à la pâte pour motiver les jeunes à le faire aussi. Enfin, c'est bien également pour les donateurs potentiels d'investir dans un lieu où l'on veille sur les installations. Bien entendu, nous nous sommes aussi fixé toute une série d'objectifs d'ordre pédagogique, émotionnel et professionnel,

domaines dans lesquels nous voyons déjà des progrès se dessiner.

**Quel a été le plus grand défi de ces deux dernières années ?**

Les fluctuations relativement importantes au sein de l'équipe. Pour les jeunes, il est très difficile de voir régulièrement partir des personnes de référence qui ont un rôle de substitut des parents. En tant que directeur du village, j'ai désormais un pouvoir de décision sur le choix de mes collaborateurs, et je vois que la situation est en cours d'amélioration.

**Avez-vous connu, au cours des deux dernières années, des moments de désarroi, voire des échecs ?**

Je ne peux pas le permettre, j'ai une trop grande responsabilité vis-à-vis des jeunes. Ce n'est pas non plus dans mon tempérament de me sentir désespéré ou impuissant. Je préfère chercher des solutions et je finis toujours par les trouver. La solution est parfois toute proche, il suffit d'ouvrir les yeux.

**Quand vous pensez à l'année scolaire écoulée, quels sont les bons souvenirs que vous en avez gardés ?**

Celui de la visite de l'importante délégation venue de Suisse qui a été invitée à notre fête de fin d'année. J'ai été particulièrement ému de pouvoir montrer à Béatrice Wyler le nouveau réfectoire qui a pu être construit grâce à la générosité de Silvain Wyler, son défunt mari.

**Quel défi voyez-vous pour vous dans les prochaines années ?**

Nous allons devoir attirer suffisamment de nouveaux élèves. Le village représente une formidable chance pour les jeunes fragilisés, il serait dommage de ne pas en profiter. Un autre aspect important est la formation de l'équipe d'encadrement pour qu'elle puisse s'adapter aux besoins des jeunes dans toute leur diversité. Enfin, nous devons aussi améliorer notre collaboration avec les parents des enfants.

**Dans votre discours de novembre à Zurich, vous avez dit que vous étiez quelqu'un qui rêvait facilement. Quel est votre rêve ou votre souhait personnel pour vous-même et pour l'avenir du village d'enfants ?**

Mon rêve est de faire de Kiriat Yearim un village modèle dans son genre en Israël. Notre village entre dans la catégorie des institutions qui accueillent des enfants vivant des situations socio-économiques, émotionnelles et scolaires extrêmes. J'ai bon espoir que ce rêve se réalise. À nous tous, je souhaite une excellente santé pour que nous puissions continuer de travailler avec toute notre énergie à la réalisation de ce rêve.

*Merci beaucoup, Meno, pour votre franchise et pour cet entretien passionnant !*

Les bâtiments des chambres



## RETOUR SUR NOS PROJETS

### Notre travail dans la ville bédouine de Rahat, dans le Néguev

À Rahat, le besoin de soutien demeure important. La ville est marquée par la pauvreté et le chômage, la moitié de ses habitants sont des enfants. L'éducation, la formation et l'accompagnement des enfants sont donc essentiels pour cette société. Les programmes du Trust jouent un rôle très utile, et, grâce à Kiriati Yearim, la qualité de vie de nombreux enfants et familles arabes israéliens s'est considérablement améliorée.

### Travail dans les écoles maternelles de Rahat

Pour la première fois cette année, des cours dispensés dans douze écoles maternelles de Rahat ont permis chacun à douze mères d'étudier des thèmes comme la capacité à communiquer, le lien mère-enfant, le développement des tout-petits, la nutrition, les cinq sens, etc.



Nos programmes pour la population arabe israélienne ont pour principale ambition l'intégration par la formation. Depuis 1969, Farid Abu Gosh, du Trust of Programs for Early Childhood, Family and Community Education, est pour nous un partenaire local fidèle pour les projets destinés à la population arabe israélienne à Ramlah, Lod et dans le Néguev. Pour en savoir plus : [www.kiriati-yearim.ch](http://www.kiriati-yearim.ch)



### Le programme Mother-to-Mother

Dix mères ont poursuivi leur formation pratique et approfondi leurs connaissances. L'accent a été mis sur l'élargissement de leurs compétences dans les thèmes les plus importants pour les familles visitées. Cinquante familles ont bénéficié de soutien et de conseils lors de visites à domicile. Les réactions des mères visitées sont cette fois encore très positives.

### Nos programmes à Ramlah et à Lod

Le programme Mother-to-Mother se poursuit avec succès. Il vise à consolider la position d'éducatrice des mères au sein de la famille, mais aussi de partenaire au sein du couple. Les mères apprennent d'autres mères qui ont suivi une formation d'animatrice grâce au Trust. L'amélioration de leur confiance en elles a une influence positive sur le développement des enfants. 86 mères ont profité des pro-



grammes de formation, visites à domicile, consultations de groupes et groupes de jeu.

### Séminaire « Lire avec des enfants »

Trente mères ont participé à cette manifestation et découvert l'importance de raconter et lire des histoires pour favoriser le développement de l'enfant. Elles ont également été conseillées pour choisir les livres en fonction de l'âge des enfants.

### Travail avec les jardins d'enfants

320 enfants de huit jardins d'enfants ont participé aux rencontres hebdomadaires dont le thème était cette année « Raconter des histoires » et « Accompagner en musique et en gestes » comme possibilité de développement.

### Préparation à l'entrée à l'école primaire

Les activités de ce programme aident les enfants à se préparer physiquement et émotionnellement à leur entrée à l'école primaire. 100 enfants de Ramlah et de Lod y ont participé. Le personnel enseignant a confirmé que ces enfants faisaient de gros progrès et comprenaient davantage que les autres enfants.

### Travail avec les jeunes et leurs familles

98 jeunes filles de 13 à 14 ans ont suivi un programme hebdomadaire de lutte contre le décrochage scolaire. Parmi les thèmes abordés : la communication, savoir maîtriser sa



colère, rêves et ambitions, les mariages précoces. Les mères des jeunes filles ont été associées au projet afin de mieux le comprendre et apporter leur soutien.

### Dialogue interreligieux

Ce groupe vise à intensifier le dialogue entre adolescents musulmans et chrétiens. Les rencontres mettent en avant les valeurs humaines de ces deux religions, l'importance d'une résolution pacifique des problèmes et l'acceptation réciproque.

### Nanni Center

En raison de leur succès, les activités du Nanni Center ont été étendues à deux autres centres, à Lod et à Ramlah.

- Cette année, 77 enfants de 7 à 12 ans ont participé à différentes activités.
- Pour la Journée nationale de l'enfant, le Nanni Center a proposé à 150 enfants et 80 parents un programme de loisirs original.
- Un camp d'été a été organisé pour 100 enfants de 5 à 8 ans.

PROJETS POUR LE DIALOGUE

## POUR UNE COHABITATION PACIFIQUE



### Groupe de dialogue de mères à Ramlah et à Lod

Les projets pour le dialogue se poursuivent à Ramlah et à Lod. Ils remportent un grand succès et sont très demandés. 54 femmes au total ont participé avec leurs enfants aux rencontres entre mères juives et arabes israéliennes. Ces femmes ont partagé leurs expériences sur le développement des enfants, et participé à différentes activités ensemble et avec leurs enfants. Les rencontres entre mères et enfants juifs et arabes israéliens ont contribué au maintien de bonnes relations et à l'acceptation réciproque. Citation d'une des mères :

*« Que nous soyons arabes, juives ou chrétiennes, j'espère que nous pourrions toutes élever nos enfants avec les mêmes valeurs, pour qu'ils grandissent ensemble dans l'amour et la paix. »*

### Programme Bibliothèque à Ramlah

Le programme Bibliothèque a été lancé il y a un an. Il s'est rapidement imposé, et rencontre un franc succès : 80 enfants d'un jardin d'enfants juif et d'un jardin d'enfants arabe israélien ont participé à huit rencontres. Les enfants ont pu entendre des histoires racontées en hébreu et en arabe, et ils ont appris les chansons correspondantes.



Le temps fort a été une fête à la fin de l'année scolaire, lors de laquelle les enfants ont chanté ensemble en hébreu et en arabe. Chaque enfant s'est vu offrir en cadeau un CD des chansons que tous avaient enregistré ensemble en studio.

### Ateliers de trois jours (deux groupes)

Après le succès rencontré ces deux dernières années, la réédition de ces ateliers était vivement souhaitée. Yvonne Christoph-Wyler est donc revenue cette année en Israël pour poursuivre le travail avec les femmes.



Le premier groupe était composé de douze femmes juives, musulmanes et chrétiennes qui participaient pour la première fois à un atelier. Toutes travaillaient avec des enfants ou au sein de groupes multiculturels à Ramla et à Lod.

La première phase a été consacrée à l'échange : les femmes ont appris à s'écouter de façon active, à déconstruire les préjugés et à poser des questions ouvertes – une expérience totalement nouvelle pour les participantes. Découvrir que d'autres ont des problèmes identiques ou similaires a été un véritable soulagement ; ces femmes ont rarement la possibilité de nouer des liens étroits en dehors de leur famille.

Dans un deuxième temps, des exemples personnels ont permis de comprendre comment aborder et résoudre les problèmes. La troisième partie du programme consistait à trouver et à partager des moments positifs de son histoire pour y puiser de la force.

Le deuxième groupe était composé de femmes aux origines ethniques et religieuses mixtes ayant participé à l'atelier de l'an dernier. L'esprit d'o-

---

*« J'ai appris qu'il existait une solution à chaque problème. Le fait d'échanger avec d'autres me permet d'obtenir le soutien dont j'ai besoin. »*

Une des participantes à l'atelier

---

verture développé à cette occasion est immédiatement revenu : les femmes se sont tout de suite senties en confiance et se sont concentrées sur le thème donné, comme si elles avaient attendu toute l'année de poursuivre le travail sur cette question.



Plus d'informations sur les projets pour le dialogue : [www.kiriati-yearim.ch](http://www.kiriati-yearim.ch)

## MANIFESTATIONS & ACTIVITÉS



111

### Août • Winterthour

Visite des magnifiques jardins de la villa Tössertobel, à Winterthour, avec programme musical et apéro riche. 111

### Septembre • St-Gall

Stand proposant des produits israéliens à la vente. 121

### Septembre • Soleure

« Art et saveurs » : vente de tableaux et apéro riche avec spécialités israéliennes au Couvent des Capucines de Soleure, au profit de Kiriati Yearim. 131

### Septembre • Argovie, Bâle et Zurich

Lecture d'auteur avec Alexandra Senfft, à la Kulturhaus Helferei, Zurich. 141

### Octobre • Lausanne

Jacqueline Fardel, membre du comité, accueille de nombreux invités dans sa soukka pour la fête de Soukcot.

### Octobre • Siège central

Parution rapport annuel 2015/2016. 151

### Novembre • Bâle

Patchwork à l'église : matinée musicale et vente de bienfaisance d'ouvrages faits à la main par le groupe Patchwork de Steinen à l'église Ste-Elisabeth. 161

### Novembre • Assemblée générale à Zurich

Ouverture de Daniela Gnägi Bernstein, la nouvelle coprésidente. Meno Har Sinai, le directeur du village de Kiriati Yearim fait un rapport très coloré du village d'enfants. Hommage à Nadine Berg-



121



131 141

Die Publizistin Alexandra Senfft  
liest aus ihrem Buch:  
*Fremder Feind, so nah*



Mittwoch, 28. September 2016, 19:30 Uhr  
Kulturhaus Helferei, Kirchgasse 13, Zürich



Bollag, l'ancienne présidente qui quitte ses fonctions. Clôture en musique avec le groupe « Musique en Route ».

### Décembre

Diffusion par SRF1 mitenant du film sur le village d'enfants.

### Février • Soleure

Opération de livraison d'oranges et de pamplemousses d'Israël.

### Mars

Mailing « Garder les traditions à travers les générations ».

### Mai • St-Gall

Concert de bienfaisance. Musique klezmer avec Street Melody à la synagogue de St-Gall suivie d'un apéro, en collaboration avec la WIZO de St-Gall. 181

### Mai • Zurich

Double visite guidée du nouveau bâtiment du musée national de Zurich et du centenaire de la révolution d'Octobre, suivie d'un apéro riche. 191 1101

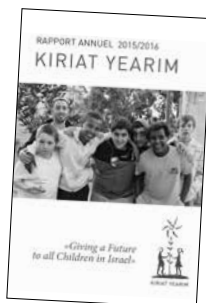
### Juin • Conférence des régions

Réunion des représentants des comités régionaux à l'hôtel St Gotthard, à Zurich.

Présentation des activités du village d'enfants, de la situation financière de l'association ainsi que de projets d'actualité en Suisse et en Israël. 171

### Juin • Siège central

Parution de l'album pour enfants « Ora et le nid d'oiseaux » (voir p. 26).



151



161



171



181



191 1101



Manifestations et dernières actualités sous [www.kiriat-yearim.ch](http://www.kiriat-yearim.ch)

**Nouvel album pour enfants :  
« Ora et le nid d'oiseaux »**

Après le succès de notre premier album pour enfants, nous en rééditons un cette année, à lire et à offrir. Cette fois-ci, l'écrivain israélien Jonathan Yavin nous raconte l'histoire d'Ora, une petite fille qui ne veut pas se laisser coiffer, jusqu'au jour où ses cheveux en viennent à former un nid sur sa tête, ce qui a des conséquences inattendues.



L'album richement illustré par Liora Grossman s'adresse aux enfants à partir de quatre ans. Il est disponible en allemand et en français.

Il peut être commandé sur notre boutique en ligne ou par téléphone au numéro 044 383 07 33.

